

Научная статья

УДК 378.016:811'25

DOI: 10.24412/2076-913X-2025-157-194-206

МЕТОДОЛОГИЧЕСКАЯ ГРАМОТНОСТЬ КАК ОСНОВА СИСТЕМНОГО ПОДХОДА К ФОРМИРОВАНИЮ НАУЧНО- ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У БАКАЛАВРОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ

Косиченко Елена Федоровна¹,
Евграфова Юлия Александровна²

^{1,2} Национальный исследовательский университет «МЭИ»,
Москва, Россия,

¹ kosichenkoef@mpei.ru, <https://orcid.org/0000-0001-7613-9744>

² yevgrafovaya@mpei.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4201-5281>

Аннотация. В статье обсуждается необходимость системного подхода к формированию научно-исследовательской компетенции бакалавров-переводчиков. Анализ реализуемого в Национальном исследовательском университете «МЭИ» учебного плана по соответствующему профилю демонстрирует возможности развития у студентов методологической грамотности с самого начала их профессиональной подготовки. Актуальность исследования обусловлена потребностью поиска новых путей совершенствования обозначенной компетенции на основе интегративного подхода к обучению. Научная новизна исследования заключается в раскрытых возможностях системного подхода к реализации данной задачи через последовательное развитие у студентов методологической грамотности с опорой на приобретаемые практические навыки. Объект исследования — научно-исследовательская компетенция студента-переводчика как система знаний о методах научного исследования в области переводоведения, предмет исследования — способы формирования у обучающихся понятийного аппарата переводоведения в ходе интегративного обучения. Ключевые методы работы: наблюдение, опрос (беседы со студентами), анализ научных работ студентов, направленный на выявление основных трудностей осуществления научно-исследовательской деятельности. Цель статьи состоит в описании путей становления и развития методологической грамотности будущего переводчика на протяжении всей профессиональной подготовки с учетом взаимосвязи преподаваемых дисциплин. Материалом исследования послужил учебный план по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», разработанный и реализуемый в Гуманитарно-прикладном институте Национального исследовательского университета «МЭИ». В заключение делается вывод о том, что интеграция знаний из разных областей, с одной стороны, и умение применять практические навыки, с другой стороны, оказывают решающее воздействие на создание у студентов понятийного аппарата в области переводоведения, а также подчеркивается важная роль педагога как посредника в становлении у обучающихся научного мировоззрения.

Ключевые слова: системный подход, интегративное обучение, профессиональная подготовка переводчиков, научно-исследовательская компетенция, методологическая грамотность, анализ текста, понятийный аппарат.

Для цитирования: Косиченко, Е. Ф., Евграфова, Ю. А. (2025). Методологическая грамотность как основа системного подхода к формированию научно-исследовательской компетенции у бакалавров-переводчиков. *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 1(57), 194–206. <https://www.doi.org/10.24412/2076-913X-2025-157-194-206>

Original article

UDC 378.016:811'25

DOI: 10.24412/2076-913X-2025-157-194-206

METHODOLOGICAL AWARENESS AS A FOUNDATION OF SYSTEMATIC APPROACH TO DEVELOPING RESEARCH COMPETENCE OF TRANSLATORS

Elena F. Kosichenko¹,

Yulia A. Yevgrafova²

^{1,2} National Research University «MPEI»,
Moscow, Russia,

¹ kosichenkoyf@mpei.ru, <https://orcid.org/0000-0001-7613-9744>

² yevgrafovaya@mpei.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4201-5281>

Abstract. The article discusses the importance of a systematic approach to developing research competences of future translators who are doing their BA. Analysis of the academic curriculum devised at National Research University «MPEI» reveals ways of building students' methodological awareness in the very first step of their professional training. The relevance of the undertaken study is prompted by demand for new ways of raising linguistic students' research competencies with reliance on the integrative approach to professional training. The scientific novelty of the study is manifested in the idea that students' research competence can be developed through integration of their methodological awareness and practical skills. Thus, the article discusses research competency defined as comprehensive knowledge about methods of scientific research and the ability to apply them, and puts emphasis on the importance of creating a system of concepts that reflect the main notions and categories of the theory of translation. The main research methods are observation, discussions with students, analysis of students' scientific works aimed at revealing the most common difficulties of scientific research. The article aims to describe ways of developing methodological awareness of a future translator throughout the whole period of professional training and with regard to all curriculum subjects. The study is based on the BA translation programme that was devised at the institute of Humanities of National Research University «Moscow Power Engineering Institute». As a result, a new aspect of integrative education, which is developing practical skills along with acquiring a system of concepts in the sphere

of theoretical translation is described, the mediating role of the teacher in developing students' scientific worldview is stressed.

Keywords: systematic approach, integrative education, professional training of interpreters, research competency, methodological awareness, text analysis, system of concepts.

For citation: Kosichenko, E. F., Yevgrafova Yu. A. (2025). Methodological awareness as a foundation of systematic approach to developing research competence of translators. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 1(57), 194–206. <https://www.doi.org/10.24412/2076-913X-2025-157-194-206>

Введение

Поводом к написанию данной статьи послужил накопленный опыт в области руководства курсовыми и выпускными квалификационными работами (КР и ВКР) студентов бакалавриата, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение». Взаимодействие со студентами в процессе подготовки научных работ показывает, что им не хватает понимания того, что КР и ВКР по переводческой специальности основываются на приобретенных в ходе предыдущей теоретической и практической подготовки знаниях в области родного и иностранного языков и умениях анализа текста. Даже при условии достаточного багажа знаний и хорошо развитых умений анализа текста студенты испытывают трудности с соотношением того, что уже усвоено, с тем, что предстоит сделать. Примечательно, что даже самые полные и подробные руководства по написанию КР и ВКР не способствуют в должной мере формированию у обучающихся понимания того, что именно необходимо делать и с какой целью. Ключевая роль в урегулировании этой ситуации принадлежит научному руководителю, который в максимально сжатые сроки вынужден доносить до студента то, что тот мог усвоить постепенно в ходе предыдущей подготовки. Подчеркнем, что речь идет не о пробелах в знаниях, умениях и навыках, а именно об отсутствии в сознании обучающихся связей между разными этапами и аспектами профессиональной подготовки.

Особую трудность при подготовке КР и ВКР у студентов вызывает необходимость конкретизировать методы научного исследования, как если бы ранее ими не использовались методы сопоставительного, лингвостилистического, семиотического, контекстуального, этимологического и других видов анализа текста, не осуществлялся перевод с одного языка на другой, не обобщался и не систематизировался осваиваемый в ходе обучения материал. Непонимание происходит, на наш взгляд, не из-за отсутствия умений применять названные и другие исследовательские методы, а из-за незнания того, что ранее усвоенные операции с текстами имеют определенные названия, которые входят в понятийный аппарат переводоведения. Иными словами, речь идет об отсутствии понимания связей между тем, что студент практически осваивает, и тем,

как это вписывается в научный контекст. Представляется, однако, что данные связи могут планомерно формироваться и закрепляться путем обычных пояснений в ходе лекционных курсов и практических занятий.

Методология исследования

В данной части статьи рассматриваются ключевые для проводимого исследования понятия системного подхода к формированию научно-исследовательской компетенции, методологической грамотности и интегративного обучения.

На необходимость системного подхода к подготовке переводчиков указывает, в частности, В. В. Сдобников, характеризующий весь процесс как идеальную, динамическую и открытую систему, элементами которой выступают отдельные учебные дисциплины, а также «виды внеучебной деятельности, направленной на формирование профессионально значимых личностных характеристик», и подчеркивающий необходимость обеспечения прочных связей между ними с учетом обязательных для переводческой личности качеств (Сдобников, 2023, с. 1157). В нашей статье мы не обращаемся к проблеме профессиональной личности переводчика или особенностям формирования у него профессионального сознания, вместе с тем считаем важным акцентировать высказанную В. В. Сдобниковым мысль о системном подходе как о соединении разных составляющих учебного процесса в единое целое. В преломлении к цели нашего исследования такое соединение предполагает создание основы для скорейшего формирования научно-исследовательской компетенции. Отметим также важность высказанной в статье зарубежных коллег идеи о том, что выработка системного подхода не должна сопровождаться эклектикой и приготовлением своего рода интеллектуального бульона (*intellectual broth*), в который можно намешать все, что угодно, с целью получить так называемую основу. Автор приводит метафорическое сравнение интеграции с удачным театральным представлением, когда роль каждого актера способствует сотворению единого целого (Beard, 1999, с. 5).

Важность системного формирования научно-исследовательской компетенции широко обсуждается в научных публикациях, при этом подчеркивается, что данный процесс должен предусматривать «получение необходимых теоретических знаний и выработку на их основе практических умений и навыков, ориентированных на непосредственное применение в будущей профессиональной деятельности» (Рубцова, 2022, с. 120). Дополним, что профессиональные умения и навыки не только позволяют студентам осуществлять практическую деятельность, но и при условии необходимых пояснений со стороны преподавателя способствуют развитию у них научного мышления, ведя их от более конкретного к более абстрактному. Например, полученные благодаря знаниям об уровнях языка и роли языковых единиц в построении смысловой целостности текста умения лингвистического анализа текста — это важный шаг

к пониманию того, что анализ представляет собой метод научного познания и инструмент решения поставленных в КР или ВКР задач. Однако практика показывает, что при всей своей очевидности данная связь между развитыми практическими компетенциями и их ролью в научной деятельности редко улавливается обучающимися самостоятельно, в связи с чем процесс формирования методологической грамотности идет крайне медленно.

Проблема методологической грамотности студентов тесно связана с вопросом о необходимости повышения профессионализма преподавателя иностранного языка через перестройку его методологического мышления, что может быть достигнуто путем «трансформации видения им интегративного характера изменений на уровне обучения языку» (Тарева, 2022, с. 5). Данная идея нашла отражение в работах других российских и зарубежных коллег, подчеркивающих, что профессиональный и педагогический рост представляют собой смежные понятия и качество преподавания зависит от уровня подготовленности педагога (Басюк, 2023; Chen, J. et al., 2023). Иными словами, для того чтобы правильно обучать студентов, в том числе принципам написания научных работ, преподаватель должен сам непрерывно повышать уровень своей научной подготовки.

Вопрос о необходимости обновления методологии в сфере профессиональной подготовки переводчиков также широко обсуждается специалистами в области лингводидактики и методики преподавания иностранных языков (Гусейнова, 2023; Горожанов, 2022; Евграфова, 2024). В частности, отмечается, что новое методологическое обеспечение (междисциплинарность, поуровневый подход в обучении переводу, сопряжение теоретического материала и практических умений, др.) служит способом оптимизации подготовки переводчика, в связи с чем подчеркивается важность привлечения данных смежных наук и выстраивания междисциплинарной образовательной схемы (Сулейманова, 2020, с. 121).

Обращаясь к определению методологической грамотности, скажем, что М. А. Петренко понимает данный феномен как способность преподавателя мотивировать студентов на научно-исследовательскую работу, добиваясь того, чтобы методологическая грамотность стала ключевым условием их профессиональной компетентности (Петренко, 2016, с. 22). Н. С. Ваганова рассматривает методологическую грамотность в контексте профессиональной подготовки бакалавров и определяет соответствующий термин как «способность пользоваться информацией, самостоятельно устанавливать причинно-следственные связи в едином целостном мозаичном мире, добывать новое знание, а также определять цели и задачи своей деятельности на основе взаимно обусловленных явлений и процессов, реализуемых в рамках единой меры развития» (Ваганова, 2014, с. 16). В ряде других работ также внимание фокусируется на том, что методологическая грамотность базируется на способности к овладению приемами, способами и методами научного исследования (Кузнецова, 2022; Бутенко, 2020; Koro-Ljungberg, 2009; Mcmeekin, 2020).

С учетом необходимости акцентировать умение студента не только применять различные методы анализа текстов, но и осознавать их научно-исследовательский потенциал в данной статье мы будем понимать методологическую грамотность как способность обучающегося интегрировать приобретенные в ходе практической деятельности навыки и полученные в ходе теоретической подготовки знания таким образом, чтобы они представляли для него неделимое целое. Совершенствование методологической грамотности определим как поэтапный процесс научения студента совмещать в работе знания и умения, приобретенные в ходе освоения разных дисциплин учебного плана, и применять их в научно-исследовательской деятельности.

В отношении необходимости интеграции знаний в ходе профессиональной подготовки вслед за отечественными учеными (Амелина, 2013; Бушуева, 2019; Кирьякова, 2020) подчеркнем, что закрепление междисциплинарных связей способствует более глубокому пониманию изучаемых дисциплин, созданию понятийного аппарата, профессионального сознания и созданию «качественно нового продукта (идеи, смысла, элемента и т. д.)» (Гриценко, 2009, с. 4), обеспечивая переход мышления на более высокий уровень абстракции.

Обсуждение и результаты: интеграция практических навыков в научную деятельность

Прежде чем перейти к обсуждению этапов становления и развития методологической грамотности на примере разработанного в Национальном исследовательском университете «МЭИ» учебного плана по профилю «Перевод и переводоведение», еще раз обратим внимание на то, что заявленная в федеральном государственном образовательном стандарте по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» и отраженная в учебных планах и образовательных программах по разным профилям связь между теоретическим обучением, практическими занятиями и научной деятельностью не всегда реализуется на практике по той причине, что при чтении курсов преподаватели часто не учитывают важности демонстрации связей между разными дисциплинами и не сопровождают разные этапы работы в рамках своей дисциплины комментариями о том, как приобретенные знания, умения и навыки могут способствовать проведению научно-исследовательской деятельности.

Итогом обучения в бакалавриате по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», выступает защита ВКР, следовательно, обучение надлежит выстраивать с учетом данной конечной цели. В Гуманитарно-прикладном институте Национального исследовательского университета «МЭИ» цель государственной итоговой аттестации (подготовки к процедуре защиты и защиты ВКР) — оценить уровень

сформированности у выпускника компетенций в соответствии с образовательной программой. Поскольку в соответствии с учебным планом написание КР и ВКР осуществляется последовательно в течение 4-го года обучения (7-й семестр — защита КР, 8-й семестр — защита ВКР), остановимся на целях и задачах курсового проекта как более раннего и потому более трудного этапа научно-исследовательской деятельности.

Согласно требованиям основная часть курсовой работы должна состоять из двух исследовательских глав: теоретической и практической. В первой главе необходимо осуществить обзор научной литературы по выбранной теме, обосновать актуальность предпринятого исследования, подробно проанализировать теорию или концепцию, в рамках которой выполняется курсовой проект, уточнить пути решения поставленных задач. Во второй главе — описать эмпирическую базу исследования, уточнить критерии отбора языкового материала, проанализировать исходный текст и предложить переводческий комментарий к уже готовому переводу, выполненному профессиональным переводчиком, и/или своему собственному.

Далее соотнесем решаемые при подготовке КР задачи с дисциплинами учебного плана и приобретаемыми в ходе обучения общепрофессиональными и профессиональными компетенциями и дадим комментарии относительно возможных путей формирования методологической грамотности студентов на протяжении всего периода обучения. Цель КР — демонстрация готовности обучающегося к самостоятельной научно-исследовательской деятельности. К основным задачам, решаемым в ходе ее подготовки, относятся: формулирование проблемы научного исследования с учетом ее актуальности; постановка цели исследования и определение его задач; обзор теоретических источников по изучаемой научной проблеме на русском и иностранном языках; сопоставление взглядов ученых на исследуемую проблему; отбор и анализ эмпирического материала на русском и иностранном языках; систематизация и обобщение результатов проведенного исследования, а также серия задач, связанных с оформлением работы согласно предъявляемым требованиям, ее редактирование, визуализация полученных результатов.

Остановимся на тех задачах, решение которых напрямую зависит от умения студента применять общенаучные и дисциплинарные методы исследования, и поясним, каким образом преподаватель может способствовать скорейшему усвоению студентами междисциплинарных связей и формированию у них методологической грамотности.

В первую очередь отметим важность получения в ходе обучения знаний о философских (общенаучных) методах исследования, а именно индукции, дедукции, анализе, синтезе, аналогии, наблюдении, эксперименте. Исходя из нашего опыта, отметим, что в большинстве случаев студенты изначально отторгают любую информацию о философских методах исследования, ошибочно полагая, что речь идет о чем-то исключительно сложном и абстрактном.

Однако ситуация меняется, как только удастся объяснить, что общенаучные методы не придумываются философами, а соответствуют принципам мышления человека, которому свойственно строить умозаключения на основе наблюдений, сравнений и сопоставлений, делать обобщения с опорой на изначально разрозненные данные, находить подтверждение, в том числе в текстах, некоторой возникшей идеи, группировать сущности на основе определенного признака и т. д. В этой связи особую значимость приобретают курсы по дисциплинам «История России» (1–2-й семестры, УК-5) и «Философия» (4-й семестр, УК-1,5), по мере освоения которых становится понятной роль исторических событий и отдельных личностей в становлении литературного языка, возникновении национального языка, особенностях языковой политики, характерной языковой ситуации и т. д., раскрывается роль философских школ и направлений в развитии лингвистических парадигм. Особенно ценно, когда преподаватели, читающие курсы по истории и философии, поясняют, что все исторические процессы отражены в текстах и могут быть реконструированы из них посредством совокупности методов, например путем использования применяемых как в истории, так и в лингвистике методов диахронного, нарративного, семиотического, культурологического анализа и т. д.

Решающую роль в формировании методологической грамотности лингвиста-переводчика играют профильные дисциплины, а именно «Основы языкознания» (1–2-й семестры, ОПК-1), «Основы теории первого иностранного языка» (3–5-й семестры, ОПК-1,3), «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (2-й семестр, УК-4,5), «История литературы стран первого иностранного языка» (8-й семестр, УК-5), «История и культура Великобритании» (4-й семестр, УК-5). Роль названных курсов в становлении научно-исследовательской компетенции студентов становится весьма значимой, когда в них не только обсуждаются особенности разных научных парадигм и выявляется специфика взаимовлияния языка и культуры, но и выстраиваются проекции, демонстрирующие преимущество научных идей и направлений, раскрываются глубинные причины смены парадигм и акцентируется роль метода в образовании новых школ научных направлений. Так, студентам всегда интересно слышать, что актуальная сегодня проблема номинации обсуждалась еще Платоном в диалоге «Кратил», знакомые им со школы грамматические категории были предложены в трактате Аристотеля «Категории», что имя А. Шлейхера осталось в истории прежде всего благодаря тому, что он привнес в лингвистику экспериментальный метод, и т. д. В результате выстраивания проекций у будущих переводчиков складывается не фрагментарное, а целостное представление о взаимосвязи и взаимообусловленности языка и мышления, языка и культуры, языка и истории народа, говорящего на этом языке.

Роль метода как инструмента познания необходимо подчеркивать в ходе освоения дисциплин по «Практическому курсу первого/второго иностранного языка» (1–7-й семестры, УК-4, ПК-1), «Теории и практике перевода первого/

второго иностранных языков» (5-й семестр, ОПК-3). Работа с текстами разных стилей и жанров развивает умения интерпретации отдельных языковых явлений, формирует способность сопоставлять конкретные единицы языка и целые лингвистические категории на материале разноязычных текстов. Подчеркнем, что на практических занятиях по иностранному языку студенты регулярно, сами того не осознавая, пользуются методами лингвостилистического, этимологического, структурного, сопоставительного, семиотического, нарративного, филологического анализа. Роль преподавателя состоит, на наш взгляд, в том, чтобы обратить внимание студента на выполняемые им операции и назвать производимые им действия.

Такого рода уточнения особенно важны на занятиях по дисциплинам «Практический курс перевода первого/второго иностранного языка» (5–7-й семестры, ПК-1) и «Специальный перевод первого/второго иностранного языка» (7–8-й семестры, ПК-1), когда во главу угла ставится развитие умения выполнять предпереводческий анализ текста, который, как известно, требует привлечения всех названных ранее исследовательских методов. Несмотря на регулярность выполняемых переводческих процедур, студенты тем не менее в подавляющем большинстве случаев теряются, когда приходит время сформулировать объект и предмет научного исследования, а также назвать используемые в нем методы.

В завершение еще раз отметим, что акцентирование преподавателем связи между тем, что практически осуществляется студентами на занятиях, и тем, что им предстоит исследовать в перспективе, и использование терминологии для уточнения производимых студентами операций с текстом позволят им постепенно овладеть понятийным аппаратом переводоведения и подготовят к осуществлению научно-исследовательской деятельности.

Заключение

Сегодня интегративный подход к обучению представляет собой основной принцип системы российского высшего образования, призванный повысить качество профессиональной подготовки будущих специалистов разных направлений. Рассмотрение возможностей интегративного подхода в аспекте развития научно-исследовательской компетенции студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», дает основание поставить проблему интеграции знаний в новом ключе, когда в центре внимания оказывается роль преподавателя в формировании у студентов методологической грамотности путем выстраивания научных проекций и акцентуации важности междисциплинарных связей и научного метода в познании. Несмотря на то что такого рода интеграция является естественным процессом, на практике возникает много проблем, вызванных трудностями понимания связей между конкретным и абстрактным,

с которыми сталкиваются студенты, приступая к написанию научных работ. Успешное разрешение этой непростой ситуации в значительной степени зависит от преподавателя, от широты его знаний и умения преподнести материал с учетом связей между разными дисциплинами.

В заключение подчеркнем особую значимость непрерывного образования и самообразования в профессиональной жизни педагога, благодаря которым у него отмечается способность и готовность реализовывать системный подход к формированию у студентов целостного научного мировоззрения.

Список источников

1. Сдобников, В. В. (2023). Системный подход к подготовке переводчиков. *Журнал Сибирского федерального университета. Гуманитарные науки*, 16(7), 1153–1164.
2. Beard, A. (1999). Some ideas on a systemic approach. *Civil engineering systems*, 16, 197–209. <https://www.doi.org/10.1080/02630259908970262>
3. Рубцова, Н. Е., & Леньков, С. Л. (2022). Системность формирования исследовательской компетентности в образовательных программах высшего педагогического образования. *Вестник Московского университета. Серия 20. Педагогическое образование*, 20(4), 119–139. <https://www.doi.org/10.51314/2073-2635-2022-4-119-139>
4. Тарева, Е. Г. (2022). Методическое сознание преподавателя иностранного языка: подходы к толкованию феномена. *Иностранные языки в школе*, 5, 5–13.
5. Басюк, В. С., & Краснощеков, Н. А. (2023). Особенности организации подготовки научных и научно-педагогических кадров в России: исторический опыт и современное состояние. *Вестник Московского университета. Серия 20. Педагогическое образование*, 21(4), 7–42.
6. Chen, J., Du, X., Jiang, D., Guerra, A., & Nørgaard, B. (2023). A review study with a systematic approach: pedagogical development for educators in higher engineering education. *European Journal of Engineering Education*, 49(2), 299–329. <https://doi.org/10.1080/03043797.2023.2290032>
7. Гусейнова, И. А., & Горожанов, А. И. (2023). Новые подходы к переводческой теории и практике (из опыта создания учебного пособия «Основы практики письменного перевода с немецкого языка на русский язык»). *Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода*, 16(2), 7–24. <https://www.doi.org/10.55959/MSU2074-6636-22-2023-16-2-7-24>
8. Горожанов, А. И., & Писарик, О. И. (2022). О методе обучения лингвистов профессионально ориентированному программированию. *Германистика и лингводидактика в Московском и Минском государственных лингвистических университетах: истоки, развитие, перспективы* (с. 124–140). Бук.
9. Евграфова, Ю. А., & Косиченко, Е. Ф. (2024). Концепция учебника по англоязычному профессиональному общению: интегративные основы обучения в магистратуре. *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки*, 3(852), 24–31.
10. Сулейманова, О. А., Беклемешева, Н. Н., Голубева, Т. Ю. (2020). К вопросу об оптимизации модели подготовки современного переводчика. *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 1(37), 114–122. <https://www.doi.org/10.25688/2076-913X.2020.37.1.12>

11. Петренко, М. А. (2016). Формирование методологической грамотности педагога в современном университете. *Конференциум АСОУ: сборник научных трудов и материалов научно-практических конференций*, 2, 1022–1026.
12. Ваганова, Н. С. (2014). Некоторые проблемы формирования методологической грамотности будущих бакалавров профессионального обучения. *Тенденции развития педагогики и психологии* (с. 15–18). Сборник статей Международной научно-практической конференции, Уфа, 05 мая 2014 года. А. А. Сукиасян (Отв. ред.). Аэтерна.
13. Кузнецова, А. Я., Омельченко, Е. А., Зверкова, А. Ю., Абрамова, В. В., & Шмидт, Т. А. (2022). Научный семинар как форма повышения методологической грамотности преподавателя вуза. *Международный журнал экспериментального образования*, 2, 10–14. <https://www.doi.org/10.17513/mjeo.12074>
14. Бутенко, Н. В. (2020). Методологическая грамотность как предпосылка успешной педагогической деятельности. *Современная школа в условиях реализации национального проекта «Образование»* (с. 42–45). Материалы Международной научно-практической конференции, Челябинск, 11–12 декабря 2019 года. Р. Ф. Ковтун (Ред.). Библиотека А. Миллера.
15. Koro-Ljungberg, M., Yendol-Hoppey, D., Smith, J. J., & Hayes, S. B. (2009). Epistemological awareness, instantiation of methods, and uninformed methodological ambiguity in qualitative research projects. *Educational Researcher*, 38(9), 687–699. <https://doi.org/10.3102/0013189X09351980>
16. McMeeke, N., Wu, O., Germini, E., & Briggs, A. (2020). How methodological frameworks are being developed: Evidence from a scoping review. *BMC medical research methodology*, 20. <https://www.doi.org/10.1186/s12874-020-01061-4>
17. Амелина, С. Ю. (2013). Различные подходы к определению сущности интегративного знания. *Обучение и воспитание: методики и практика*, 7, 248–251.
18. Бушуева, Е. Л. (2019). Интеграция междисциплинарных знаний в языковой подготовке студентов технического профиля. *Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика*, 9(3), 151–159.
19. Кирьякова, А. В. (2020). Эпистемологический подход к интеграции знаний в университетском образовании. *Известия Волгоградского государственного педагогического университета*, 1(144), 31–35.
20. Гриценко, Л. И. (2009). Основы интегративного обучения. *Образование и наука. Известия УрО РАО*, 5(62), 3–12.

References

1. Sdobnikov, V. V. (2023). Systematic approach to translator training. *Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences*, 16(7), 1153–1164.
2. Beard, A. (1999). Some ideas on a systemic approach. *Civil engineering systems*, 16, 197–209. <https://www.doi.org/10.1080/02630259908970262>
3. Rubtsova, S. L., & Lenkov, N. E. (2022). Consistency of research competence formation in educational programs of higher pedagogical education. *Lomonosov Pedagogical Education Journal*, 20(4), 119–139. <https://www.doi.org/10.51314/2073-2635-2022-4-119-139>
4. Tareva, E. G. (2022). Approaching foreign language teacher mindset. *Foreign Language at School*, 5, 5–13.

5. Basyuk, V. S., & Krasnoshchekov, N. A. (2023). Organizational peculiarities of training researchers and scientific and pedagogical personnel in Russia: historical experience and current state. *Lomonosov Pedagogical Education Journal*, 21(4), 7–42.
6. Chen, J., Du, X., Jiang, D., Guerra, A., & Nørgaard, B. (2023). A review study with a systematic approach: pedagogical development for educators in higher engineering education. *European Journal of Engineering Education*, 49(2), 299–329. <https://doi.org/10.1080/03043797.2023.2290032>
7. Guseinova, I. A., & Gorozhanov, A. I. (2023). New approaches to translation theory and practice (from the experience of creating an exercise book «foundations of written translation practice from German into Russian language»). *Moscow University Translation Studies Bulletin*, 22, 16(2), 7–24. <https://www.doi.org/10.55959/MSU2074-6636-22-2023-16-2-7-24>
8. Gorozhanov, A. I., & Pisarik, O. I. (2022). On the method of teaching linguists professionally oriented programming. *Germanistics and linguodidactics at Moscow and Minsk State Linguistic Universities: origins, development, prospects* (pp. 124–140). Buk.
9. Yevgrafova, Yu. A., & Kosichenko, E. F. (2024). A Concept of a textbook in professional communication: integrative foundations of MA Students Training. *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching*, 3(852), 24–31.
10. Suleimanova, O. A., Beklemesheva, N. N., & Golubeva, T. Yu. (2020). Interpreter training: to make it more efficient and effective. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 1(37), 114–122. <https://www.doi.org/10.25688/2076-913X.2020.37.1.12>
11. Petrenko, M. A. (2016). Formation of methodological literacy of a teacher in a modern university. *ASOU Conference: collection of scientific papers and materials of scientific and practical conferences*, 2, 1022–1026.
12. Vaganova, N. S. (2014). Some problems of developing methodological literacy of future bachelors of vocational training. *Trends in the development of pedagogy and psychology* (pp. 15–18). Collection of articles of the International Scientific and Practical Conference, Ufa, May 05, 2014. A. A. Sukiasyan (Ed.). Aeterna.
13. Kuznetsova, A. Ya., Omelchenko, E. A., Zverkova, A. Yu., Abramova, V. V., & Schmidt, T. A. (2022). Scientific seminar as a form of increasing the methodological literacy of a university teacher. *International Journal of Experiential Education*, 2, 10–14. <https://www.doi.org/10.17513/mjeo.12074>
14. Butenko, N. V. (2020). Methodological literacy as a prerequisite for successful teaching activities. Modern school in the context of the implementation of the national project «Education» (pp. 42–45). Materials of the international scientific and practical conference, Chelyabinsk, December 11–12, 2019. R. F. Kovtun (Ed.). A. Miller Library.
15. Koro-Ljungberg, M., Yendol-Hoppey, D., Smith, J. J., & Hayes, S. B. (2009). Epistemological awareness, instantiation of methods, and uninformed methodological ambiguity in qualitative research projects. *Educational Researcher*, 38(9), 687–699. <https://doi.org/10.3102/0013189X09351980>
16. Mcmeekin, N., Wu, O., Germeni, E., & Briggs, A. (2020). How methodological frameworks are being developed: Evidence from a scoping review. *BMC medical research methodology*, 20. <https://www.doi.org/10.1186/s12874-020-01061-4>

17. Amelina, S. Yu. (2013). Various approaches to defining the essence of integrative knowledge. *Training and education: methods and practice*, 7, 248–251.

18. Bushueva, E. L. (2019). Integration of interdisciplinary knowledge in the language training of technical profile's students. *Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics*, 9(3), 151–159.

19. Кирьякова, А. В. (2020). An epistemological approach to knowledge integration in university education. *Bulletin of Volgograd State Pedagogical University*, 1(144), 31–35.

20. Gritchenko, L. I. (2009). Fundamentals of integrative education. *Education and science. Izvestia URO RAO*, 5(62), 3–12.

Информация об авторах

Елена Федоровна Косиченко — доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры рекламы, связей с общественностью и лингвистики Национального исследовательского университета «Московский энергетический институт».

Юлия Александровна Евграфова — доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры рекламы, связей с общественностью и лингвистики, Национальный исследовательский университет «Московский энергетический институт».

Information about the authors

Elena F. Kosichenko — D. Sc. (Philology), Docent, Professor at the Department of Advertising, Public Relations and Linguistics, National Research University «Moscow Power Engineering Institute».

Yulia A. Yevgrafova — D. Sc. (Philology), Docent, Professor at the Department of Advertising, Public Relations and Linguistics, National Research University «Moscow Power Engineering Institute».

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

The authors declare no conflict of interest.